

Isa

Chapter 34

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וּמְלֵאָה וּמְלֵאָה
и-пунина-њена H4393
הָאָרֶץ הָאָרֶץ
земља H0776
תִּשְׁמַע תִּשְׁמַע
нека-чује H8085
הַקְּשִׁיבוּ הַקְּשִׁיבוּ
слушајте H7181
וּלְאֻמִּים וּלְאֻמִּים
и-племена H3816
לְשִׁמְעַ לְשִׁמְעַ
да-чујете H8085
גוֹיִם גוֹיִם
народи H7126
קִרְבוּ קִרְבוּ
приступите H7126
תְּבַל וְכֹל וְכֹל
и-све свет H3605 H8398
צִאצְאִיהָ :
потомство-његово H6631

Pristupite, narodi, da čujete; pazite, narodi; neka чује земља i šta je u njoj, vasiljena i šta se god рађа u njoj.

כִּי קִצְפוּ לַיהוָה
и-жарост народима H2534
עַל-כֵּן עַל-כֵּן
над свим H3605
כָּל-כָּל
и-жарост H2534
הַגּוֹיִם הַגּוֹיִם
народима H2534
לְעַלְמֵי כָּל-כָּל
над свим H3605
לְיְהוָה לְיְהוָה
Господов H3068
גֵּזֶר גֵּזֶר
гнев H3068
יֵרֶם יֵרֶם
јер H3068
לְטָבָא :
на-клање H2874
נָתַם נָתַם
предао-их-је H5414
הַחֲרִימָה הַחֲרִימָה
потпуно-их-је-уништио H5414

Jer se Gospod razgnevio na sve narode, i razljutio se na svu vojsku njihovu, zatrće ih, предаће ih na pokolj.

בְּאֲשָׁם בְּאֲשָׁם
смрад-њихов H0889
יַעֲלֶה יַעֲלֶה
уздицаће-се H5927
וּפְגִרֵיהֶם וּפְגִרֵיהֶם
и-лешеве-њихови H6297
יִשְׁלְכוּ יִשְׁלְכוּ
биће-бачени H7993
וַחֲלָלֵיהֶם וַחֲלָלֵיהֶם
и-побијени-њихови H7993
מִדָּמָם :
од-крви-њихове H1818
הַרִים הַרִים
планине H2022
וְנִמְסוּ וְנִמְסוּ
и-растопиће-се H4549

I pobijeni njihovi baciće se, i od mrtvaca njihovih dizaće se smrad i gore će se rasplinuti od krvi njihove.

וְנִמְקוּ וְנִמְקוּ
и-иструлиће H4743
כָּל-כָּל
сва H3605
צְבָא צְבָא
војска H8064
הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם
небеса H8064
וְנִגְלוּ וְנִגְלוּ
и-савиће-се H1556
כַּסְפָּר כַּסְפָּר
као-свитак H8064
הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם
небеса H8064
וְכָל-וְכָל
и-сва H3605
צְבָא צְבָא
војска H8064
וְנִמְקוּ וְנִמְקוּ
и-иструлиће H4743
מִתְאֲנָה :
са-смокве H8384
וּכְנַבְלָת וּכְנַבְלָת
и-као-увели-плод H8384
מִנְפֵן מִנְפֵן
са-винове-лозе H1612
עֵלֶה עֵלֶה
лист H5929
כַּנְבֵּל כַּנְבֵּל
као-што-вене H5929
יִבּוּל יִבּוּל
увенути-ће H5929

I sva će se vojska nebeska rastopiti, i saviće se небеса као knjiga, i sva vojska njihova popadaće као што pada list s vinove loze i као што pada sa smokve.

כִּי-יֵרֶם לְמִשְׁפָּט :
на-суд H4941
קִרְמֵי קִרְמֵי
проклетства-мог H4941
עַל-עַל
на H4941
אֶדְוִם אֶדְוִם
Едом H0123
תִּרְדֵּם תִּרְדֵּם
сићи-ће H3381
וְעַל-וְעַל
и-на H3381
עַם עַם
народ H3381
חֲרָבִי חֲרָבִי
мач-мој H2719
הֵנָּה הֵנָּה
ево H2009
בְּשָׁמַיִם בְּשָׁמַיִם
на-небесима H8064
רִוְתָהּ רִוְתָהּ
напојен-је H7301
כִּי-יֵרֶם כִּי-יֵרֶם
јер H7301

Jer je opojen na nebu мач мој, ево, сићи ће на суд на Edomce i на народ који сам проклео да се затре.

6 תָּרַב לַיהוָה מְלֹאָה דָם הַדְּשָׁנָה מִחֶלֶב מִדָּם כָּרִים וְעֵתוּדִים
и-јараца јагањаца од-крви од-сала засићен-је крвљу напуњен-је Господњи мач
[H6260](#) [H1818](#) [H2459](#) [H1878](#) [H1818](#) [H4390](#) [H3068](#) [H2719](#)

מִחֶלֶב כְּלֵיזוֹת אֵילִים כִּי זֶבַח לַיהוָה וְטָבַח גְּדוֹל בְּאֶרֶץ
у-земљи велико и-клање у-Босри Господња жртва јер овнова бубрега од-сала
[H0776](#) [H2874](#) [H1224](#) [H3068](#) [H2077](#) [H3629](#) [H2459](#)

אֲרוֹם:
едомској
[H0123](#)

Mač je Gospodnji pun krvi i tovan od pretiline, od krvi jagnjeće i jarčije, od pretiline bubrega ovnujskih; jer Gospod ima žrtvu u Vosoru i veliko klanje u zemlji edomskoj.

7 וַיִּרְדּוּ רְאֵמִים עֲמִים וַפָּרִים עִם-אֲבִירִים וַרְוִתָּהּ
и-напојиће-се силнима са и-јунаци са-њима дивљи-волови и-сићи-ће
[H7301](#) [H0047](#) [H6499](#) [H7214](#) [H3381](#)

אֲרָצָם מְדִים וְעֶפְרָם מִחֶלֶב יִדְשֵׁן:
земља-њихова крвљу и-прашина-њихова од-сала биће-засићена
[H0776](#) [H1818](#) [H6083](#) [H2459](#) [H1878](#)

I jednorozci će sići s njima i junci s bikovima; zemlja će se njihova opiti od krvi i prah će njihov utiti od pretiline.

8 כִּי יוֹם נִקָּם לַיהוָה שְׁנַת שְׁלוֹמִים לָרִיב צִיּוֹן:
јер дан освете Господње година наплате за-парничење Сиона
[H3117](#) [H5359](#) [H3068](#) [H8141](#) [H7966](#) [H7379](#) [H6726](#)

Jer će biti dan osvete Gospodnje, godina plaćanja, da bi se osvetio Sion.

9 וְנִדְּפְכוּ נַחְלֵיהָ לִזְמַת לְעֶפְרָה לְנִפְרִית וְהִיתָה אֲרָצָהּ
и-претвориће-се потоци-њени у-катран и-прашина-њена у-сумпор и-биће земља-њена
[H2015](#) [H2203](#) [H6083](#) [H1614](#) [H1961](#) [H0776](#)

לְזֶמֶת בְּעָרָה:
који-гори катран
[H2203](#)

I potoci će se njeni pretvoriti u smolu, i prah njen u sumpor, i zemlja će njihova postati smola razgorela.

10 לַיְלָה וְיוֹמָם לֹא תִכְבֶּה לְעוֹלָם יַעֲלֶה עֲשָׂנָה מְדוֹר
ноћу и-данју неће се-угасити заувек уздизаће-се дим-њен од-нараштаја
[H3915](#) [H3119](#) [H3808](#) [H3518](#) [H5769](#) [H5927](#) [H6227](#) [H1755](#)

לְדוֹר תִּחְרַב לְנִצַּח אֵין עֶבֶר בָּהּ:
до-нараштаја пустош-ће-бити у-све векове нема пролазника кроз-њу
[H1755](#) [H5331](#) [H5331](#) [H0369](#)

Neće se gasiti ni noću ni danju, doveka će se dizati dim njen, od kolena do kolena ostaće pusta, niko neće prelaziti preko nje doveka.

11 וַיִּרְשׁוּהָ קֶאֱת וְקִפּוֹד וַיִּנְשׂוּף וְעֶרֶב יִשְׁכְּנוּ-בָהּ וְנָטָה
и-наследиће-је пеликан и-јеж и-сова и-гавран настаниће-се у-њој и-протећи-ће
[H3423](#) [H6893](#) [H7090](#) [H3244](#) [H6158](#) [H7931](#) [H5186](#)

עָלֶיהָ קָר-תְּהוּ וְאֲבָנֵי-בָהּ:
над-њом уже пустошења и-камење празнине
[H8414](#) [H0068](#) [H0922](#)

Nego će je naslediti gem i ćuk, sova i gavran naseliće se u njoj, i Gospod će rastegnuti preko nje uže pogibli i merila pustoši.

וְהָיוּ биће	שָׂרִיף кнезови-њени	וְכָל- и-сви	יִקְרְאוּ да-прогласе	מְלוּכָה краљевства	שָׁם тамо	וְאֵין- и-нема	חַרְיָה племићи-њени	12
H1961	H8269	H3605	H7121	H4410	H8033	H0369	H2715	

אֵפֶס׃
ништа

Plemiće njene zvaće da caruju, ali neće biti nijednog, i svi će knezovi njeni otići u ništa.

וְהָיְתָה и-биће	בְּמִבְצָרֶיהָ у-тврђавама-њеним	וְחָוָה и-чкаљ	קִמּוֹשׁ коприве	סִרְיִים трње	אֲרָמְנוֹתֶיהָ у-палатама-њеним	וְעָלְתָה и-нарашће	13
H1961	H4013	H2336	H7057		H0759	H5927	

וְעֵנָה׃
нојеве

לְבָנוֹת
за-ћерке

חֶצְרִיר
трава

תְּנִים
шакала

נֹוֹה
пребивалиште

[H3284](#) [H1323](#) [H2681](#)

I trnje će izniknuti u dvorima njihovim, kopriva i čkalj u gradovima njihovim, i biće stan zmajevima i naselje sovama.

יִקְרָא дозивати-ће	רֵעֵהוּ друга-свог	עַל- на	וְשָׁעִיר и-косматац	אֵיִים хијенама	אֶת- са	צִיִּים дивље-звери	וּפְגָשׁוּ и-сретаће-се	14
H7121	H7453			H0338	H0853	H6728	H6298	

מְנוּחָ׃
почивалиште

לָהּ
себи

וּמִצָּאָה
и-наћи-ће

לִילִית
Лилит

הַרְגִיעָה
одмориће-се

שָׁם
тамо

אֶדְ-
једино

[H4494](#) [H4672](#) [H3917](#) [H8033](#) [H0389](#)

I sretaćе se divlje zveri s buljinama, aveti će se dovikivati, onde će se naseliti веštice i наći почивалиште.

אֶדְ- једино	בְּצִלָּהּ у-сенци-својој	וְדָגְרָה и-грејати	וּבִקְעָה и-лећи-ће	וְתַמְלִיט и-полагаће-јаја	קַפּוּז змија	קִנְנָה свиће-гнездити	שָׁמָּה тамо	15
H0389	H6738	H1716	H1234	H4422	H7091	H7077	H8033	

רְעוּתָהּ׃
са-другарицом-својом

אִשָּׁה
свака

רֵיזוֹת
луње

נִקְבְּצוּ
сбраће-се

שָׁם
тамо

[H7468](#) [H0802](#) [H1772](#) [H6908](#) [H8033](#)

Onde će se гнездити ćuk i носити јаја i леći птиće i сабирати ih под сен свој; onde će се састајати i јастребови један s другим.

נְעֻרָה недостаје	לֹא не	מִהֲנֶה од-ових	אַחַת ниједна	וְקָאוּ и-читајте	יְהוָה Господње	סֵפֶר књиге	מֵעַל- из	דְּרֹשׁוּ истражујте	16
	H3808	H2007	H0259	H7121	H3068		H1875		

צִוָּה
заповедио-је

הוּא
Он

פִּי
уста-моја

כִּי-
јер

פָּקְדוֹ
тражи-узалуд

לֹא
не

רְעוּתָהּ
другарицу-своју

אִשָּׁה
ниједна

[H6680](#) [H1931](#) [H6310](#) [H3808](#) [H7468](#) [H0802](#)

קִבְּצוּ׃
сбрао-их-је

הוּא
Он

וְרוּחוֹ
и-Дух-Његов

[H6908](#) [H1931](#) [H7307](#)

Tražite u knjizi Gospodnjoj i читайте, ништа од овог неће изостати i ниједно неће бити без другог; јер шта кажем, Он је заповедио, i Дух će ih Његов сабрати.

עַד־	בְּקֶן	לָהֶם	חִלְקָתָהּ	וַיְדֹ	גִזְרֵל	לָהֶן	הַפִּיל	וְהוּא־
заувек	мерицом	њима	разделила-је	и-рука-Његова	жреб	за-њих	бацио-је	и-Он
H5704		H1992		H3027	H1486	H1992	H5307	H1931
	ס	בָּהּ:	וַשְׁכְּנוּ־	וְדֹר	לְדֹר	וַיִּרְשִׁיָּהּ	עוֹלָם	
	—	у-њој	настаниће-се	до-нараштаја	од-нараштаја	наследиће-је	заувек	
			H7931	H1755	H1755	H3423	H5769	

Jer im On baci žreb, i ruka Njegova razdeli im zemlju užem, i njihova će biti doveka, od kolena do kolena nastavaće u njoj.